

Lebewohl

Eduard Mörike
(1804-1875)

Farewell

Hugo Distler
Mörike Chorliederbuch, op. 19

Gehende (Andante) ♩. **
Etwas frei in Zeitmaß (Rather free in tempo)

*)

S1
...du füh - lest nicht, was es heißt, dies Wort
...You do not sense what it means, these words

S2
...du füh - lest nicht, was es heißt, dies Wort
...You do not sense what it means, these words

A
...du füh - lest nicht, was es heißt, dies Wort
...You do not sense what it means, these words

T
8
"Le - be - wohl!
"So, fare - well!"

B
"Le - be - wohl!
"So, fare - well!"

5

S1
— der Schmer - zen; mit ge - tro - stem An - ge - sicht sag - test du's und mit
— of sor - row. Your sweet face bore con - fi - dence when you spoke, you spoke

S2
5
— der Schmer - zen; mit ge - tro - stem An - ge - sicht sag - test du's und mit
— of sor - row. Your sweet face bore con - fi - dence when you spoke, you spoke

A
— der Schmer - zen; mit ge - tro - stem An - ge - sicht sag - test du's und mit
— of sor - row. Your sweet face bore con - fi - dence when you spoke, you spoke

T
8
„Le - be - wohl!“
"So, fare - well!"

B
„Le - be - wohl!“
"So, fare - well!"

*) All the composer's settings in op. 19 are originally without key signature. [Ed.]

**) Die doppelchörige Anlage dieses Satzes ist durch bewußt gegensätzliches Gegenüberstellen der affektbetonten Frauenchorgruppe gegen die gleichbleibende feierliche Ruhe der Männerchorgruppe möglichst zu unterstreichen. [The double-choir structure of this piece should be underlined as much as possible by deliberately contrasting the affective women's choir with the constantly solemn calm of the men's choir.] H.D.

©2022, CPDL

Source: Bärenreiter Ausgabe 1538

Lebewohl, p. 2

stark (strongly)

10

S1
leich - tem Her - zen. „Le - be - wohl!“ Ach tau - send -
with a light heart. "So, fare - well!" A thou - sand

S2
leich - tem Her - zen. „Le - be - wohl!“ Ach
with a light heart. "So, fare - well!" A

A
leich - tem Her - zen. „Le - be - wohl!“
with a light heart. "So, fare - well!"

T
8 „Le - be - wohl!“ „Le - be - wohl!“
"So, fare - well!" "So, fare - well!"

B
„Le - be - wohl!“ „Le - be - wohl!“
"So, fare - well!" "So, fare - well!"

16

S1
mal hab' ich mir es vor - ge - spro - chen, hab' ich mir es vor - ge - spro -
times si - lent - ly these words I've spo - ken, si - lent - ly these words I've spo -

S2
16 tau - send - mal hab' ich mir es vor - ge - spro - chen,
thou - sand times si - lent - ly these words I've spo - ken,

A
Ach tau - send - mal hab' ich mir es vor - ge -
A thou - sand times si - lent - ly these words I've

21

S1
- - - chen, hab' ich mir es vor - ge - spro - chen, hab' ich mir es
- - - ken, si - lent - ly these words I've spo - ken, si - lent - ly these

S2
21 hab' ich mir es vor - ge - spro - chen, hab' ich mir es vor - ge - spro -
si - lent - ly these words I've spo - ken, si - lent - ly these words I've spo -

A
spro - chen, hab' ich mir es vor - ge - spro - chen, hab'
spo - ken, si - lent - ly these words I've spo - ken, si -

Lebewohl, p. 3

25

S1
 vor - ge - spro - chen, hab' ich mir es vor - ge - spro - chen,
 words I've spo - ken, si - lent - ly these words I've spo - ken,

S2
 - chen, hab' ich mir es vor - ge - spro - chen,
 - ken, si - lent - ly these words I've spo - ken,

A
 ich mir es vor - ge - spro - chen, hab' ich mir es vor - ge - spro -
 lent - ly these words I've spo - ken, si - lent - ly these words I've spo -

28

S1
 und in nim - mer - sat - ter Qual mir das Herz da - mit ge -
 and in nev - er - end - ing pain, for each time my heart is

S2
 und in nim - mer - sat - ter Qual mir das Herz da - mit ge -
 and in nev - er - end - ing pain, for each time my heart is

A
 - chen, und in nim - mer - sat - ter Qual mir das Herz da - mit ge -
 - ken, and in nev - er - end - ing pain, for each time my heart is

32

S1
 bro - chen! „Le - be wohl!“
 bro - ken. "So, fare - well!"

S2
 bro - chen! „Le - be wohl!“
 bro - ken. "So, fare - well!"

A
 bro - chen! „Le - be wohl!“
 bro - ken. "So, fare - well!"

stark (strongly)

8

T
 „Le - be - wohl!“ „Le - be - wohl!“ „Le - be - wohl!“
 "So, fare - well!" "So, fare - well!" "So, fare - well!"

B
 „Le - be - wohl!“ „Le - be - wohl!“ „Le - be - wohl!“
 "So, fare - well!" "So, fare - well!" "So, fare - well!"

Echo - - - - -